



Ottobre  
Trevano



**XXXIX Palio dei Terzari**

**Rievocazioni storiche / *Medieval re-enactments***

**Mostra mercato del sedano nero / *Black celery market***

**Taverne medievali / *Taverns***

**TREVI**

**4 / 27**

**ottobre**

**2019**





Ottobre a Trevi è un mese speciale da non perdere. A ottobre si viene a Trevi per festeggiare la fine di un'estate ricca di eventi prima di immergersi nei silenzi dell'inverno. Venire a Trevi in ottobre è un'occasione unica, non solo per godere della bellezza della luce autunnale che esalta i colori dorati delle case arroccate sulla collina circondata da un mare argenteo di ulivi, ma soprattutto per tutte le manifestazioni che si svolgono all'interno delle mura medievali.

E' un mese di festa dove ogni angolo della città rivive le glorie di una lunga storia che ancora si può leggere e capire nei muri dei vicoli o entrando nel nostro museo o dentro le chiese o i palazzi. E' un mese dove ogni giorno si può incontrare gente in costume medievale agli angoli dei vicoli o sfilare per le strade al suono dei tamburini preceduti dai carri che si sfideranno ben presto lungo il percorso delle mura. Trevi in ottobre è il gusto di mangiare nelle calde ed accoglienti taverne insieme agli amici, assaporando prelibati piatti della nostra tradizione. Trevi in ottobre è l'esaltazione del nostro sedano nero che ogni anno viene sempre più apprezzato da coloro che si perdono fra le ceste di verdure per scegliere il miglior sedano da fare in pinzimonio, ripieno, in zuppa, alla parmigiana e in mille altri modi, tutti piatti conditi dal nostro prezioso olio extra vergine, magari in purezza di moraiolo.

Trevi in ottobre è esaltazione della bellezza, del gusto, dell'accoglienza.

Vi aspettiamo.

### **Bernardino Sperandio** *Sindaco di Trevi*

Nel 1214 Trevi venne distrutta dagli spoletini per aver rifiutato di sottomettersi. La città seppe risorgere alla devastazione e, per secoli, difendendo la propria autonomia a costo di dure battaglie. Oggi il coraggio dei nostri antenati riecheggia nel mese di ottobre, quando la città, divisa nei tre Terzieri, ritorna indietro nel tempo, in un viaggio lungo otto secoli.

*In 1214, the town of Trevi was destroyed by Spoleto for not recognizing its authority. After the destruction, the town rose again and defended its autonomy for centuries, thanks to harsh battles. Today, the courage of our ancestors is remembered during October, as Trevi, divided in 3 Terzieri, travels back in time, in a 8 centuries-long trip.*



# Programma Ottobre Trevano

## Venerdì 4 ottobre

ore 20.00 Centro Storico

**CONVIVIUM DEI TERZIERI e Disfida dei sapori**

cena itinerante per le taverne medievali, a cura dell'Ente Palio dei Terzieri

## Sabato 5 ottobre

ore 21.00 Centro Storico

**CORTEO STORICO - Grande Festa Medievale**

a cura dell'Ente Palio dei Terzieri

## Domenica 6 ottobre

ore 14.30 Centro Storico

**CORTEO STORICO e XXXIX PALIO dei TERZIERI**

a cura dell'Ente Palio dei Terzieri

**Apertura delle Caratteristiche Taverne dei Terzieri**

## Sabato 12 ottobre

ore 15.00 - 24.00 Centro Storico

**MERCATO MEDIEVALE** a cura dell'Ente Palio dei Terzieri

ore 21.00 Centro Storico

**SFIDA DEI SUONI** *Duello musicale tra i tamburini dei Terzieri*

*a cura dell'Ente Palio dei Terzieri*





## Domenica 13 ottobre

ore 9.00 - 22.00 Centro Storico

### **MERCATO MEDIEVALE**

*a cura dell'Ente Palio dei Terzieri*

ore 9.15 Piazza Garibaldi

### **VI EDIZIONE GustaTrevi MTB**

*Raduno non agonistico*

ore 11.00 - 20.00 Piazza Mazzini

**GustaTrevi** *Assaggi delle eccellenze del territorio*

*a cura dell'Ass. Pro Trevi*

ore 15.00 Piazza del Teatro

### **The big draw**

*a cura dell'Ass. Pro Trevi e dell'Ass. Colori e Parole*

## Sabato 19 ottobre

ore 9.00 - 20.00 Piazza Mazzini

### **ANTEPRIMA DELLA MOSTRA MERCATO DEL SEDANO NERO E 55° SAGRA DEL SEDANO NERO E DELLA SALSICCIA**

ore 20.00 Centro Storico

**SCENE DI VITA MEDIEVALE**, *a cura dell'Ente Palio dei Terzieri*

## Domenica 20 ottobre

ore 9.00 - 20.00 Piazza Mazzini

### **MOSTRA MERCATO DEL SEDANO NERO E 55° SAGRA DEL SEDANO NERO E DELLA SALSICCIA**

*a cura dell'Ass. pro Trevi e dei Produttori*

ore 10.00 Ristorante Apriti Sedano

**A LEZIONE DI SEDANO NERO DI TREVI**, *laboratorio di cucina,*  
*a cura dell'Ass. Pro Trevi e Apriti Sedano.*  
*Info e prenotazioni 0742-781150*

ore 12.00 Piazza Mazzini

**CERIMONIA DI PREMIAZIONE DEL MIGLIOR SEDANO NERO**  
*a cura dell'Ass. Pro Trevi*

ore 17.00 Centro Storico

**BANDA MUSICALE**

ore 18.00 Centro Storico

**SCENE DI VITA MEDIEVALE**  
*a cura dell'Ente Palio dei Terzieri*

ore 18.00 Piazza Mazzini

**LANCIO DELLA MONGOLFIERA: un messaggio da Trevi al mondo**  
*a cura dell'Ass. Pro Trevi e dell'Istituto Tommaso Valenti*

## Sabato 26 ottobre

Ore 15.30 Piazza Garibaldi

**PALIO DEI RAGAZZI: Giochi popolari**  
*a cura dell'Ente Palio dei Terzieri*

## Domenica 27 ottobre

ore 9.00 - 20.00 Piazza Mazzini

**Castagnata e Antichi Sapori**  
*a cura dell'Ass. Pro Trevi*

**Chiusura delle caratteristiche Taverne dei Terzieri**



Spettacoli IV Rassegna Teatrale "Sipario d'Ottobre"  
I° premio Ray Lovelock

Venerdì 4 ottobre

ore 21.00 Teatro Clitunno  
**OH DIO MIO!** di Anat Gov  
Gruppo Teatrale Claet - Ancona

Venerdì 11 ottobre

ore 21.00 Teatro Clitunno  
**TERREMIGRANTI**  
Direzione artistica: Cettina Sciacca  
Direzione musicale: Antonio Pizzi  
Associazione Culturale Sicilia - Messina

Venerdì 18 ottobre

ore 21.00 Teatro Clitunno  
**IL MARITO DI MIO FIGLIO** di Daniele Falleri  
Filodrammatica di Laives - Bolzano

Sabato 26 ottobre

ore 21.00 Teatro Clitunno  
**VIRGINIA VA ALLA GUERRA** di Norina Benedetti  
Teatro Estragone - Pordenone

*info e prenotazioni 333 4493572 - 329 6034662*



# ...dopo Ottobre Trevano

## 1/2/3 novembre

ore 9.00 - 19.00

### **Festival**

Evento che celebra la nuova annata dell'olio di Trevi, l'oro verde del nostro territorio, da assaggiare novello su deliziose bruschette.  
*Festival dedicated to the oil of Trevi, our "green gold", tasting the new production of the year on delicious bruschette.*

## 1/2/3 novembre

Chiostro San Francesco

**4a Mostra Nazione Bonsai Città di Trevi**

## Venerdì 1 novembre

**Olio trekking** sulla fascia olivata

*Trekking along the olive-groves of Trevi*  
[www.oliotrekking.it](http://www.oliotrekking.it)

## Domenica 3 novembre

ore 17.00 Teatro Clitunno

**Premiazione rassegna Sipario d'Ottobre**

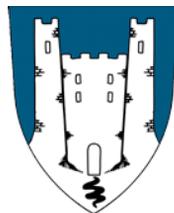
**Spettacolo "Nemici come prima" della Compagnia teatrale Arca**



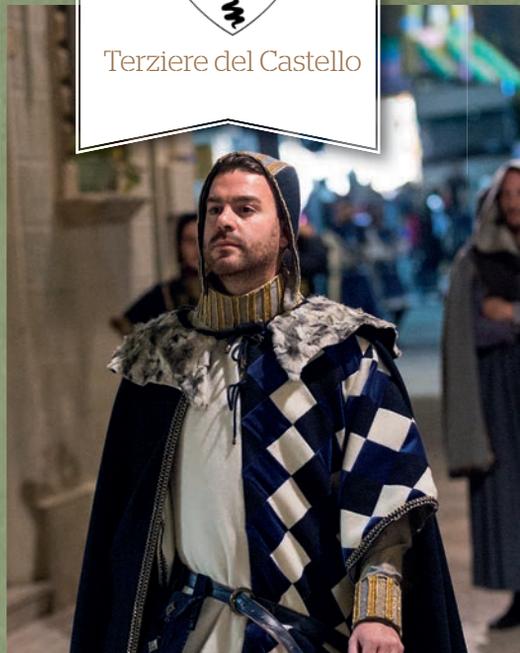
Il Nobile Terziere del Castello, rifondato nel 1980, trae le origini dalla divisione territoriale del Comune di Trevi, nota a partire dal '300. Il suo simbolo, una fortezza su sfondo blu e bianco, rappresenta l'antico castrum medievale sulla cima dell'attuale centro storico, già documentato nel 1082. Il Terziere, attualmente guidato dall'illustrissimo console Cristian Masciotti, vanta numerose vittorie grazie ai suoi valorosi capitani, i quali ogni anno si battono con audacia per la conquista dell'ambito Palio. La sede del Terziere si trova all'interno dei resti degli antichi edifici precedenti la costruzione di Palazzo Lucarini (1480), innanzi al duomo di Sant'Emiliano, vertice della città. Qui si trova la Taverna, cuore pulsante di tutti i Castellani, che ogni ottobre ospita migliaia di persone desiderose di gustare piatti unici della tradizione trevana, come il famoso Sedano Nero di Trevi, immersi una splendida e avvolgente atmosfera.

I locali, recentemente ristrutturati, offrono un suggestivo scenario, in grado di catapultare chiunque nel Medioevo.

*[www.terzieredelcastello.com](http://www.terzieredelcastello.com)  
Prenotazioni - 366 9361668*



Terziere del Castello



Il terziere ha come simbolo una torre nera in campo giallo, riprodotte l'antica Torre di Matigge, edificata presso la strada romana nel XIV sec. A scopo di avvistamento e difesa, tuttora esistente lungo la Strada Statale Flaminia.

La Locanda della Torre è la rinomata taverna del Terziere Matiggia, situata in una delle zone più caratteristiche di Trevi, è cuore del Terziere e luogo di festa dei contradaiooli, propone un'ampia scelta di piatti al Sedano nero, prezioso prodotto protagonista dell'omonima Sagra che si svolge durante il mese di Ottobre, che hanno reso la taverna ai vertici delle preferenze dei visitatori. Un'attenzione particolare viene data sia alle ricette che agli ingredienti, rigorosamente genuini e di provenienza locale, che invitiamo a venire a provare anche quest'anno. Alla Locanda della Torre offriamo infatti una cucina curata dei piatti tradizionali, di sapori casarecci e profumi dimenticati.



Terziere del Matiggia



[www.terzierematiggia.org](http://www.terzierematiggia.org)  
Prenotazioni - 338 7054215



Originariamente la sua estensione territoriale non oltrepassava il fiume Maroggia, inglobando anche le aree di San Luca, Fabri, Fratta, Pizzano e Mercatello oggi sotto i comuni di Montefalco e Castel Ritaldi.

Uno stemma con vanga e vomere di colore rosso in campo bianco rendono noto il Terziere del Piano finora il più vittorioso. Il Consiglio lavora meticolosamente tutto l'anno con l'aiuto dei popolani per l'organizzazione di ogni competizione dell'Ottobre Trevano. L'enorme entusiasmo dei ragazzi che ogni anno passano ore a spingere il pesante carro lungo le vie cittadine tra speranze e strategie, incitati dai tamburini e dai popolani, rappresentano la consueta atmosfera di allegria e di festa che potrete vivere nella Taverna la sera. La Taverna infatti è cuore pulsante del Terziere, situata in Via Lucarini, propone un assortito e gustoso menù della cucina tipica Umbra, e in particolare il Sedano ripieno, vanto della tradizione culinaria Trevana.

[www.terzieredelpiano.it](http://www.terzieredelpiano.it)  
Prenotazioni - 334 2901352



Terziere del Piano



Venerdì 4 ottobre



ore 20.00 Centro Storico / Taverne  
**Convivium dei Terzieri**

Sfida culinaria tra i Terzieri, chiamati a elaborare ricette in stile medievale, basate sui prodotti disponibili nel territorio tra il XIII e il XIV secolo, anche imbastendo la propria tavola con utensili tipici del periodo. Per gli spettatori, l'evento sarà accompagnato da una cena itinerante nelle tre taverne.

*Competition among the Terzieri on elaborating medieval recipes, also setting the table with tools typical of the period. During the event, visitors can taste several dishes in the 3 different taverns.*

[www.terzieri.it](http://www.terzieri.it) - info e prenotazioni 333 8935371

**Ingresso a pagamento**

Sabato 5 ottobre



ore 21.00 Centro Storico

## **Corteo Storico e cerimoniale**

Sfilata in abiti medievali lungo il centro storico con oltre 300 figurati.

La serata, arricchita da spettacoli, termina con il Cerimoniale del Giuramento, basato su documenti originali. Questo determinerà l'ordine di partenza della Corsa.

*Parade in medieval dresses with over 300 people. The event is enriched by shows and is closed by the Ceremony of the Oath, based on original sources, which states the starting order of the race.*

*www.terzieri.it - info e prenotazioni 333 8935371*

**Ingresso a pagamento**

Domenica 6 ottobre



ore 14.30 Centro Storico  
**Palio dei Terzieri**

Il cuore stesso dell'Ottobre: 20 corridori per terziera si sfidano spingendo un carro di 430 kg lungo un percorso di 800 m in salita. Vince il terziera che completerà il percorso nel minor tempo possibile.

*The core of the Festival itself: 20 runners each Terziera will push a 430 kg chariot along a 800 m long climb. The fastest Terziera will be crowned the winner of the Palio.*

[www.terzieri.it](http://www.terzieri.it) - info e prenotazioni 333 8935371

**Ingresso a pagamento**

Sabato 12 ottobre



ore 21.00 Centro Storico

## Sfida dei Suoni

I tamburini dei Terzieri metteranno alla prova la propria abilità riadattano melodie che trasformeranno la quiete del centro storico in un rombante campo di battaglia.

*The drummers of the Terzieri will be engaged in a challenge to demonstrates their abilities. Modern music will be readapted, transforming the quiet of the town into a whirring battlefield.*

Domenica 13 ottobre



ore 9.15 Piazza Garibaldi  
**V GustaTrevi MTB**

Il raduno non agonistico Gustrevi MTB organizzato dall'omonimo club locale, fa parte del circuito UmbriaTopTrails / Mtb Tour Appennino Umbro Marchigiano nonché del Campionato Nazionale Escursionistico UISP. Nella sua sesta edizione sono previsti tre percorsi: uno da 45 km 1620 m dsl, Medio 37 km 1400 m dsl, Corto 27 km 900 m dsl.

*Non-competitive race with mountain bikes along the mountain paths of Trevi.*

*Possibilità di preiscrizioni dal 1 Settembre / Pre-registriton from 1st September [www.gustatrevimtb.it](http://www.gustatrevimtb.it) - info 347 1741935 - [gustratevimtb@gmail.com](mailto:gustratevimtb@gmail.com)*



ore 11.00 - 19.00 Piazza Mazzini  
**GustaTrevi**

Evento culinario itinerante nel centro storico promosso dall'Ass. Pro Trevi e dai produttori locali.

*Local food stands will be settled in the main square (Piazza Mazzini). There, visitors will have the chance to taste the traditional Umbrian cuisine, based on truffles, saffron, lentils, snails, olive oil and black celery.*

*[www.protrevi.com](http://www.protrevi.com) - info 0742 781150*

Sabato 19 - Domenica 20 ottobre



ore 9.00 - 20.00 Piazza Mazzini

## **Anteprima della Mostra Mercato del Sedano Nero e 55<sup>a</sup> Sagra del Sedano Nero e della Salsiccia**

Da qualche anno l'Associazione Pro Trevi e i produttori di Sedano Nero hanno istituito un'anteprima dell'evento clou dell'Ottobre Trevano culinario per dare la possibilità ai tanti turisti che affollano il borgo in questo mese di poter degustare questi prodotti del territorio: i famosi insaccati di maiale e il Sedano nero di Trevi, oggi prodotto Slow Food. Arrivati alla 55ma edizione, questa manifestazione, che vanta di essere tra le più antiche di tutta l'Umbria, vede ancora i produttori di Sedano Nero presto la mattina con il loro oro verde in esposizione che aspettano con trepidazione la proclamazione del miglior produttore dell'anno da parte di un'esperta giuria, e tutti i volontari della Pro Trevi cuocere le salsicce incessantemente diffondendo il profumo per tutta la città.

*This black celery food market has been planed every third weekend of October since 1965. It is managed directly by the producers of this speciatily, farmed just in a specific area of the Trevi valley. Indeed, it is about to be included in the Slow Food list. It is traditionally used in several recipes, such as the "Sedano Ripieno", (celery filled with meat), the anthem of Trevi cuisine, and "in pinzimonio" (row celery deaped in oil, salt and pepper).*

*www.protrevi - info: 0742 781150*

**Servizio navetta gratuito dalle ore 12.00 alle 20.00 da Borgo Trevi - solo Domenica 20**

Sabato 19 - Domenica 20 ottobre



Sabato ore 20.00 - Domenica ore 18.00 Centro Storico  
**Scene di Vita Medievale**

L'evento più suggestivo dell'intera manifestazione sono le Scene di Vita Medievale, infatti la città si trasforma con il calar della sera, tornando indietro di otto secoli. Nei vicoli più caratteristici del centro storico i Terzieri allestiscono delle scenografie capaci di proiettare i visitatori direttamente nel Medioevo.

*It's the most fascinating event of the festival. After the sunset the town will go back to the 13th century. The Terzieri will act realistic scenarios taking the visitors back to the medieval world.*

[www.terzieri.it](http://www.terzieri.it) - 333 8935371 Ingresso a pagamento

Servizio navetta gratuito dalle ore 12.00 alle 20.00 da Borgo Trevi - solo Domenica 20

Sabato 26 ottobre



ore 15.30 Centro Storico

## **Palio dei Ragazzi: Giochi popolari**

I giovanissimi di Trevi si daranno battaglia nel centro storico per amore del Terziere. Tre prove ispirate al mondo medievale li aspettano: Battaglia dei Sassi, per difendere la città dai nemici, Spegni l'Incendio, per salvarla dalle fiamme, e Sfida alla Fune, per dimostrare forza e tenacia. Chi sarà il capitano di domani?

*The youth of Trevi will be involved in a series of challenges to demonstrate their love for the Terzieri. Three competitions inspired to the medieval world: Battle with Stones, Switching off the Fire and Rope Challenge. Who will be the future captain?*

[www.terzieri.it](http://www.terzieri.it) - 333 8935371

Domenica 27 ottobre



ore 9.00 - 20.00 Piazza Mazzini  
**Castagnata e Antichi sapori**

La castagnata per decenni ha concluso l'Ottobre Trevano, che ora invece prosegue con il successivo fine settimana con il festival dedicato all'olio "Festival".

Oltre alle castagne, prodotto della montagna di Trevi un tempo famoso, verranno riproposti prodotti tipicamente autunnali, alcuni ingiustamente abbandonati, rielaborati secondo le ricette tradizionali.

Anche in questa domenica troverete i produttori del Sedano Nero e degli altri prodotti locali in Piazza del Comune a vendere le loro specialità.

*During the last weekend of October, visitors can find along the town centre, a market selling chestnuts and other traditional Autumn produce, as well as cakes and soups.*

[www.protevi.com](http://www.protevi.com) - info 0742 781150

6/ 27 ottobre



ore 20.00 - 24.00

## **Le Taverne dei Terzieri**

La festa dell'Ottobre a Trevi è anche sinonimo di fantastiche cene in taverna. Aperte tutti i giorni per 3 settimane, le Taverne dei Terzieri, con i loro variegati menù, sono un luogo unico dove riscoprire i piatti della tradizione umbra; il tutto in locali d'epoca recentemente restaurati.

*During the Festival, it is also possible to taste traditional Umbrian recipes in the taverns of the 3 Terzieri, settled in recently restored historical palaces.*

*Taverna del Castello, Via Beato P. Riccardi, 15 tel. 366 9361668*

*Taverna del Matiggia, Via Montebello 1, tel. 338 7054215*

*Taverna del Piano, Via Lucarini, 41-49 tel. 334 2901352*

1/2/3 novembre



# FESTIV<sup>ol</sup>

Trevi tra olio, arte,  
musica e papille

ore 9.00 -19.00

**Festival**

Evento che celebra la nuova annata dell'olio di Trevi, l'oro verde del nostro territorio, da assaggiare novello su deliziose bruschette.

*Festival dedicated to the oil of Trevi, our "green gold", tasting the new production of the year on delicious bruschette.*



Comune di Trevi



Comune di Campello



# 1 Novembre 2019

## OLIO TREKKING

sulla fascia olivata

14 - 27 Km

Organizzato da :



Piu Trevi



ORME  
CAMMINARELIBERI

In collaborazione con:



[www.oliotrekking.it](http://www.oliotrekking.it)



Compagnia Teatrale  
**ARCA**

Regione Umbria

# IV RASSEGNA TEATRALE "SPARIO D'OTTOBRE"

## I° PREMIO RAY LOVELOCK

DIRETTORE ARTISTICO - GRAZIANO SIRCI

**VENERDÌ 4 OTTOBRE – ORE 21**

Gruppo Teatrale CLaET – Ancona

OHI DIO MIO! - di Anat Gov

**VENERDÌ 11 OTTOBRE – ORE 21**

Associazione Culturale SIKILIA - Messina

TERREMIGRANTI

**VENERDÌ 18 OTTOBRE – ORE 21**

Filodrammatica di Laives - Bolzano

IL MARITO DI MIO FIGLIO - di Daniele Falleri

**SABATO 26 OTTOBRE – ORE 21**

Teatro Estragone – Pordenone

VIRGINIA VA ALLA GUERRA - di Norina Benedetti

**DOMENICA 3 NOVEMBRE – ORE 17**

Premiazione Rassegna

a seguire Compagnia Teatrale Arca

**NEMICI COME PRIMA**

di Gianni Clementi

regia Graziano Sirci



[www.protrevi.com](http://www.protrevi.com)  
[www.comune.trevi.pg.it](http://www.comune.trevi.pg.it)  
[www.terzieri.it](http://www.terzieri.it)

con il contributo di



Camera di Commercio  
Perugia

FONDAZIONE  
CASSA DI RISPARMIO DI FOLIGNO

si ringraziano

**CS Eurofiere**  
NOLEGGIO TENDOSTRUTTURE

**Piazza Umbra**  
CENTRO COMMERCIALE